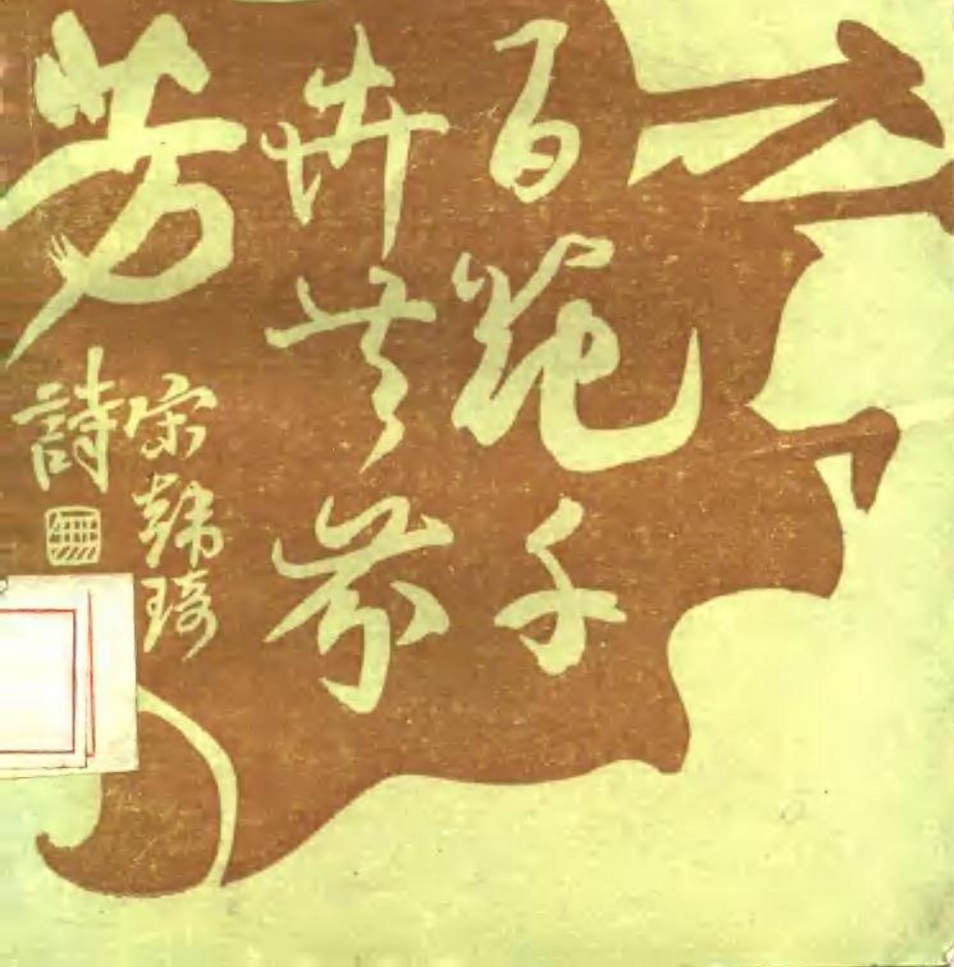


品花诗译

韩盼山 编撰

河南人民出版社



86
I 222
122
3

86
I 222
205

品 花 诗 译

韩 盼 山 编 撰

河 南 人 民 出 版 社

B 307631

品 花 诗 译

编撰 韩盼山

插图 牛 旗

责任编辑 郝诚炜

河南人民出版社出版
中国科学院开封印刷厂
河南省新华书店发行

787×1092毫米 32开本 8印张 140千字
1985年3月第1版 1985年3月第1次印刷

印数：1— 3,340册

统一书号 10105·484 定价1.13元

前 言

爱美之心，人皆有之。

花，是自然界的精华，是大自然献给人类的甜美的笑靥。我们可爱的祖国，山河秀丽，奇花异草遍布每一个角落，素有“世界园林之母”之称；我们祖国的人民，勤劳文明，珍爱花草已是古来的传统，花被看作是美的象征。历代的诗人们，更以花为吟咏对象，挥动五彩妙笔，写下了许许多多优美动人的诗篇。

诗言志。品花诗，是诗人借物来表现自己的情志。在这类诗作中，直接表现推翻黑暗社会的宏大抱负者有之，如黄巾大起义领袖黄巢的《题菊花》：“他年我若为青帝，报与桃花一处开”；辛辣讽刺贪婪无耻的封建权贵者有之，如唐。罗隐的《金钱花》：“若交此物堪收贮，应被豪门尽斲将”；控诉民间哀怨者有之，如宋·杨万里的《杜鹃花》：“杜鹃口血能多少，恐是征人滴泪成”；抒发自己不务虚名、为人生有所贡献的情志者有之，如元·王冕的《墨梅》：“不要人夸颜色好，只留清气满乾坤”；颂扬高贵品质的有之，如

宋·韩琦的《中书东厅迎春》：“迎得春来非自足，百花千卉共芬芳”；表现坚贞精神的有之，如爱国诗人陆游的《梅花》：“幽香淡淡影疏疏，雪虐风饕只自如”等等。

不过，情有多种，志也有多样。翻开品花诗的画卷，更多的诗篇并不都象上面那样有明显的政治、思想的寄托，而于美好事物的品赏中，描绘中，流露出对生活的热爱，对美的追求。不能否认，这也是一种情志，引人向上的情志。象明·余同麓的《咏兰》：“手培兰蕊两三栽，日暖风和次第开。坐久不知香在室，推窗时有蝶飞来”；宋·晏殊的《石榴》：“开从百花后，占断群芳色。更作琴轸房，轻盈琐窗侧”；宋·杨亿的《白莲》：“昨夜三更里，嫦娥堕玉簪。冯夷不敢受，捧出碧波心”；明·王谷祥的《水仙花》：“仙卉发琼英，娟娟不染尘。月明江上望，疑是弄珠人”；宋·王十朋的《桂花》：“丹霄休叹路难通，学取燕山种桂丛。异日天香满庭院，吾庐当似广寒宫”等等，真是枚不胜举，比比皆是。另外，在表现手法上，这类诗也是有实有虚，虚实结合，不拘一格的。总之，在漫长的岁月里，古人为我们留下的数量可观的品花诗，也象自然界花卉本身一样，绚丽多姿，各呈芬芳。而且由于文艺是高于生活的，这些诗篇就更具有现实事物所不能替代的感人力量。它们也理所当然地应该成为我国珠堆玉砌的诗的宝库中的一部分。

然而，在那极左思潮泛滥的年月，品咏花草却被斥之为不健康情调而遭到批判，古时的大量品花诗也被囚禁冷宫。这是荒唐的，也是不公平的。我们对一切文学作品都应具体分

析，对一切文学遗产都应抱取其精华、弃其糟粕的态度，而不能不分青红皂白，一概加以排斥。今天，随着党的文艺政策的全面落实和人民精神生活的日益提高，品花诗这一文艺百花园中的鲜葩正在恢复其本来面貌，受到应有的重视。正是基于这个原因，我们编写了这本《品花诗译》。

本书共收入五十四种花的二百三十一首诗，附录词四首。除注明出处者外，均选自《古今图书集成·草木典》艺文类。择选时，在注意思想性、趣味性的前提下，主要考虑要有花的内容，内容与花关系不大，借题言它者，一般不予选入。同时，注意了品花的不同角度及诗的不同风格。也适当注意了容易为读者领会接受的问题。花诗的排列大体以花开季节为序，每种花所选诗，则以作者时代分先后。为了帮助大家了解所吟的花，每种花前都分别列有对该花的简单介绍，然后是原诗、注释、诗译，共四部分。由于其中许多诗的作者都是读者熟悉的，并且意在请大家一起赏花品诗，故没有对作者再作介绍。为了让读者自己欣赏诗的意趣，也没有对所选诗作艺术上的分析或说明，只作了一些诗译的尝试。古诗今译，有助于基础薄些的同志阅读原诗，但极难保持原诗的韵味，理解不当，更会歪曲原意，所以，请读者务以读原诗为主，译诗部分仅作参考。

本书选目，力求精当。先秦、明后入选诗过少，除因前面谈到的择选原则外，还因手头资料不足，是件憾事。书中注释、诗译尽量做到言简意明，通俗易懂，忠于原作。但是，由于编者水平所限，因此，无论是编选，还是释译，都难免

会存有不妥甚至错谬之处，恳请广大读者批评指正。

还须提及的是，本书在编写过程中，参阅了当前出版的大量关于花卉的知识和古诗选注方面的书籍，吸收了其中的某些成果，不能一一注出，谨请鉴谅，并向其作者表示感谢。河南人民出版社的编辑同志对本书的编写，给予了热情指导和帮助，也借此顺致谢忱。

一九八五年二月于河北大学

目 录

迎春花

- 玩迎春花赠杨郎中 唐·白居易 (1)
中书东厅迎春 宋·韩 琦 (2)
附：清平乐·迎春花 宋·赵师侠 (3)

兰花

- 兰花 宋·杨万里 (4)
咏兰花 元·张 羽 (5)
咏兰 (二首) 明·余同麓 (6)
题画兰 清·郑 燮 (7)

山茶花

- 邵伯梵行寺山茶 宋·苏 轼 (9)
咏山茶 宋·陆 游 (10)
山茶 明·于若瀛 (11)
红山茶 明·沈 周 (12)

杏花

- 杏花 唐·王 涯 (13)

- 北陂杏花 宋 • 王安石 (14)
- 郡圃杏花 宋 • 杨万里 (15)
- 看杏花 宋 • 吕祖谦 (16)
- 附：清平乐 • 杏花 金 • 王庭筠 (17)

桃花

- 江畔独步寻花 唐 • 杜甫 (18)
- 大林寺桃花 唐 • 白居易 (19)
- 桃花 唐 • 白敏中 (20)
- 泛舟观桃花 宋 • 陆游 (20)
- 桃花 宋 • 曾季狸 (21)
- 桃花 明 • 李东阳 (22)

櫻桃花

- 櫻桃花 宋 • 王安石 (23)
- 櫻桃花 元 • 方回 (24)

李花

- 咏李花 宋 • 杨万里 (25)
- 咏李 明 • 李东阳 (26)
- 道旁李花为风雨所残 明 • 何乔新 (27)

梨花

- 东栏梨花 宋 • 苏轼 (29)
- 梨花 宋 • 张舜民 (30)
- 梨花 宋 • 谢逸 (31)
- 梨花 宋 • 王十朋 (31)
- 梨花 明 • 文徵明 (32)

海棠花

- 海棠 宋 · 苏轼 (34)
垂丝海棠 宋 · 杨万里 (35)
同儿辈赋未开海棠 金 · 元好问 (36)
黄海棠 金 · 蔡松年 (36)
海棠 元 · 黄庚 (37)

木兰花

- 题戏木兰花 唐 · 白居易 (39)
题令狐家木兰花 唐 · 白居易 (40)
辛夷花 唐 · 欧阳炯 (41)
木笔花 明 · 张新 (41)

刺桐花

- 刺桐花 宋 · 王十朋 (43)
刺桐花 宋 · 丁谓 (44)

玉兰花

- 玉兰 明 · 张茂英 (45)
玉兰 明 · 王谷祥 (46)
玉兰 明 · 陈淳 (47)

玉蕊花

- 咏玉蕊花 唐 · 刘禹锡 (49)
唐昌观玉蕊花 唐 · 杨巨源 (50)
后土庙琼花 (二首) 宋 · 王禹偁 (51)

瑞香花

- 瑞香花 宋 · 陈造 (53)

瑞香 宋 · 范成大 (54)

咏瑞香 宋 · 杨万里 (55)

山亭瑞香 明 · 何乔新 (56)

丁香花

丁香 唐 · 杜 甫 (57)

赋瓶中杂花 金 · 元好问 (58)

丁香花 明 · 许邦才 (59)

牡丹花

赏牡丹 唐 · 刘禹锡 (60)

牡丹 唐 · 徐 凝 (61)

看红白牡丹 唐 · 殷文圭 (62)

白牡丹 宋 · 欧阳修 (63)

雨中看牡丹 宋 · 苏 轼 (64)

牡丹 宋 · 陆 游 (65)

牡丹 宋 · 徐意一 (66)

牡丹百咏 (选一) 明 · 张 淮 (66)

白牡丹 明 · 陆树声 (67)

牡丹 明 · 冯 琦 (68)

芍药花

芍药 唐 · 韩 愈 (70)

芍药 宋 · 王十朋 (71)

滦京杂咏 元 · 杨允孚 (72)

芍药 明 · 僧德祥 (73)

月季花

- 东厅月季 宋·韩琦 (74)
长春花 (五首选二) 宋·徐积 (75)
月季花 宋·杨万里 (77)
长春花 宋·朱淑真 (78)
月季花 明·张新 (79)

蔷薇花

- 咏蔷薇 南朝齐·谢朓 (80)
重题蔷薇 唐·皮日休 (81)
蔷薇 唐·徐夤 (82)
黄蔷薇 明·张新 (83)

玫瑰花

- 红玫瑰 宋·杨万里 (84)
玫瑰 明·陈淳 (85)

杜鹃花

- 宣城见杜鹃花 唐·李白 (87)
杜鹃花 宋·杨万里 (88)
杜鹃花 宋·杨巽斋 (89)
杜鹃花 宋·易寓言 (90)
杜鹃花 明·张献翼 (91)

木棉花

- 咏木棉花 宋·杨万里 (92)
湖蕙道中 宋·刘克庄 (93)
思明州 元·陈孚 (94)

山丹花

种花 ······宋·苏轼(95)

山丹花 ······宋·杨万里(96)

绣球花

绣球(二首) ······宋·杨巽斋(98)

咏雪球花 ······明·陈鸿(99)

绣球 ······明·陈淳(100)

绣球花 ······明·谢榛(101)

绣球 ······明·张新(102)

木瓜花

看山木瓜花 ······唐·刘言史(103)

木瓜花 ······宋·张舜民(104)

题赵昌木瓜花 ······宋·范成大(105)

石榴花

榴花 ······唐·韩愈(106)

石榴 ······宋·晏殊(107)

咏石榴花 ······元·杨维禎(108)

榴花 ······明·张新(108)

茉莉花

茉莉花 ······宋·王庭珪(110)

茉莉 ······宋·郑刚中(111)

茉莉 ······宋·许棐(112)

茉莉 ······宋·江奎(112)

茉莉 ······宋·刘克庄(113)

茉莉花 明 · 沈宜修 (114)

酴醾花

酴醾 宋 · 欧阳修 (115)

酴醾 宋 · 黄庭坚 (116)

酴醾 宋 · 刘克庄 (117)

咏酴醾 宋 · 朱淑真 (118)

木香花

咏青木香丛 唐 · 岑 参 (120)

木香 宋 · 刘 敞 (121)

木香 宋 · 张舜民 (122)

罌粟花

罌粟花 宋 · 谢 薖 (123)

米囊花 宋 · 杨万里 (124)

罌粟花 明 · 吴幼培 (125)

合欢花

夜合花 明 · 于若瀛 (126)

夜合花 (二首) 明 · 李东阳 (127)

题夜合花 明 · 陆师道 (128)

虞美人

咏虞美人草 宋 · 易幼学 (130)

咏虞美人草 明 · 徐茂吴 (131)

咏虞美人草 明 · 孙齐之 (132)

梔子花

咏梔子花 南朝梁 · 简文帝 (134)

咏梔子 宋 · 僧北涧 (135)

梔子 宋 · 朱淑真 (136)

含笑花

含笑花 宋 · 徐致中 (137)

含笑花 明 · 王 佐 (138)

凤仙花

凤仙花 唐 · 吴仁璧 (139)

金凤花 宋 · 徐致中 (140)

金凤花 宋 · 晏 殊 (141)

金凤花 宋 · 杨万里 (141)

凤仙花 明 · 严 易 (142)

附：天仙子 · 凤仙花 明 · 高 濂 (143)

紫薇花

紫薇花 唐 · 白居易 (145)

紫薇花 唐 · 杜 牧 (146)

咏紫薇花 宋 · 杨万里 (147)

紫薇 宋 · 王十朋 (148)

百合花

咏百合 南朝 · 梁宣帝 (149)

石竹花

石竹花 唐 · 独孤及 (151)

云阳寺石竹花 唐 · 司空曙 (152)

石竹花咏 唐 · 陆龟蒙 (153)

石竹花 宋 · 王安石 (154)

石竹 宋 · 杨监丞 (155)

荷花

曲池荷 唐 · 卢照邻 (156)

荷花 唐 · 李商隐 (157)

白莲 宋 · 杨 亿 (158)

荷花 宋 · 杜 衍 (159)

雨中荷花 宋 · 杜 衍 (160)

晓出净慈寺送林子方 宋 · 杨万里 (160)

红白莲 宋 · 杨万里 (161)

荷花 宋 · 杨巽斋 (162)

荷花 元 · 何 中 (162)

萱草

咏萱草 北朝 · 杨休之 (164)

忘忧花 唐 · 吴 融 (165)

萱 草 宋 · 苏 轼 (166)

金钱花

金钱花 唐 · 皮日休 (167)

金钱花 唐 · 罗 隐 (168)

金钱花 宋 · 石 恂 (169)

滴滴金 宋 · 陶 弼 (169)

滴滴金 宋 · 谢 邴 (170)

鸡冠花

咏鸡冠花 宋 · 赵 企 (172)

题画鸡冠花 元 · 姚文奭 (173)

白鸡冠 明 · 解 缙 (174)

牵牛花

牵牛花 宋 · 文 同 (175)

牵牛花 宋 · 杨万里 (176)

牵牛 宋 · 林逋山 (177)

葵花

黄葵 唐 · 李 涉 (178)

黄葵 宋 · 刘 敞 (179)

白葵花 明 · 高 启 (180)

蜀葵 明 · 李东阳 (180)

黄葵 明 · 李东阳 (181)

秋葵 明 · 陈 淳 (182)

木槿花

白槿花 唐 · 白居易 (183)

槿花 唐 · 杨 凌 (184)

槿花 唐 · 崔道融 (185)

玉簪花

玉簪 唐 · 罗 隐 (186)

玉簪 宋 · 王安石 (187)

玉簪 宋 · 黄庭坚 (188)

玉簪花 明 · 严 易 (188)

扶桑花

耕园驿佛桑花 宋 · 蔡 襄 (190)